



UMOWA WYPOŻYCZENIA 8/2025

obiektów ze zbiorów Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu
z dnia 14 sierpnia 2025 r.

Sporządzona i zawarta na Warunkach Wypożyczenia, dołączonych do niej, przez i pomiędzy:

Nazwa Wypożyczającego: **Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu**
Adres: **32-600 Oświęcim ul. Więźniów Oświęcimia 20, Polska**
Wpisane do rejestru: **Instytucji Kultury Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pod nr RIK 22/92, o nr NIP: 549-000-55-49
REGON: 000276015**
Reprezentowane przez: **Andrzeja Kacorzyka – Zastępcę Dyrektora
(na podstawie pełnomocnictwa z dn. 13.09.2024 r.)**

oraz

Nazwa Pożyczającego: **Vihorlatské múzeum v Humennom**
Adres: **Námestie slobody č. 1, 066 01 Humenné, Słowacja**
Wpisane do rejestru: **IČO 37781391**
Reprezentowane przez: **Zuzana Koščová – Dyrektora**

Przedmiotem niniejszej Umowy jest wypożyczenie **9 szt.** eksponatów, zwanych dalej w Umowie obiektami.

§ 1. Wystawa

Tytuł: „Na život - L'chaim!”

Miejsce eksponowania: **Vihorlatské múzeum v Humennom**

§ 2. Okres wypożyczenia obiektu (obiektów)

Terminy: **Okres wypożyczenia: od 2 września 2025 r. do 11 grudnia 2025 r.**

§ 3. Obiekty wypożyczone:

Ekspozyty wg załączonego wykazu – Załącznik nr 2: Wykaz eksponatów z Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu wypożyczanych na wystawę w Vihorlatské múzeum v Humennom

§ 4. Ubezpieczenie:

Wartość ubezpieczenia: **19 500 Euro** (słownie: dziewiętnaście tysięcy pięćset Euro) - ubezpiecza Pożyczający

§ 5. Koszty

- koszty ubezpieczenia
- koszty transportu i delegowania kuriera

Pkt. 1. Pożyczający we własnym zakresie pokryje koszty ubezpieczenia wypożyczanych Obiektów

Pkt. 2. Pożyczający pokryje koszty transportu wypożyczanych Obiektów, a także koszty podróży kuriera

§ 6. Specjalne wymagania

Zgodnie z Warunkami Wypożyczenia (Załącznik 1)

§ 7. Odbiór i adres zwrotny

Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu
ul. Więźniów Oświęcimia 20
32-600 Oświęcim, Polska

§ 8. Osoby do kontaktów:

Wypożyczający:

Imię i nazwisko: Marta Paszko
Telefon: +48 507 735 688
E-mail: marta.paszko@auschwitz.org

Pożyczający:

Imię i nazwisko: Martina L'oncová

Telefon: + 421-57-775 2240

E-mail: martina.loncova@muzeumhumenne.sk

§ 9. Stosowane prawo i właściwość sądu

Niniejsza umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej i zgodnie z nim powinna być interpretowana. Wszelkie spory lub nieporozumienia pomiędzy Wypożyczającym i Pożyczającym, wynikające z tej umowy rozstrzygane są w drodze negocjacji. Jeśli negocjacje zawiodą, strony poddają wynikłe lub mogące wyniknąć spory majątkowe pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Wypożyczającego.

W przypadku, gdyby poszczególne warunki tej umowy stały się nieważne lub nieskuteczne po jej podpisaniu, pozostanie to bez wpływu na pozostałą część umowy.

Niniejsza umowa została sporządzona w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, po dwa w języku polskim i dwa w języku angielskim. Wypożyczający i Pożyczający otrzymują po jednym egzemplarzu w języku polskim i angielskim. W razie rozbieżności między wersjami językowymi umowy, rozstrzygająca jest wersja polska umowy.

Wypożyczający informuje, iż polityka zgłoszeń wewnętrznych Wypożyczającego, dostępna jest Biuletynie Informacji Publicznej Wypożyczającego.

Pożyczający:

Wypożyczający:

**Vihorlatské múzeum
v Humennom**

**Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
w Oświęcimiu**

Zuzana Koščová – Dyrektor

Andrzej Kacorzyk - Zastępca Dyrektora

Data: _____

Data: _____

Warunki Wypożyczenia

§ 1 Warunki ogólne

pkt 1. Wypożyczający wypożycza obiekty wymienione w umowie wypożyczenia. Obiekty wypożyczone mogą być używane w celu i przez okres wymieniony jedynie w niniejszej umowie wypożyczenia. Obiekty wypożyczone mają być zwrócone Wypożyczającemu w terminie określonym w umowie, bez opóźnienia i specjalnego żądania. Jeśli Pożyczający naruszy jakiegokolwiek warunki umowy, Wypożyczający może odstąpić od umowy i wezwać do zwrotu obiektów na koszt Pożyczającego, oraz domagać się pełnego odszkodowania.

pkt 2. Pożyczający musi pokryć wszystkie koszty wypożyczenia. Nie ma prawa do udostępniania obiektów osobom trzecim. Nie wolno mu obiektów fotografować, kopiować ani poddawać renowacji bez otrzymania uprzedniej zgody Wypożyczającego na piśmie. Zobowiązuje się do wystawienia lub magazynowania obiektów z należytą dbałością zgodnie z warunkami Wypożyczającego.

pkt 3. Wypożyczający i Pożyczający zobowiązują się traktować wszelkie informacje zawarte w niniejszej umowie jako poufne.

§ 2 Koszty

Koszty w związku z obiektami wypożyczonymi, uzgodnione przez Wypożyczającego i Pożyczającego, ponosi Pożyczający:

- koszty ubezpieczenia
- koszty transportu obiektów i delegowania kuriera

Żadna ze stron w tej umowie nie ma prawa do zaciągania żadnych finansowych ani innych zobowiązań w imieniu drugiej strony bez uprzedniej umowy.

§ 3 Odpowiedzialność

pkt 1. Wyceny wypożyczanych obiektów dokonuje Wypożyczający w porozumieniu z Pożyczającym. Obiekty wypożyczone objęte są polisą ubezpieczeniową na zasadach „od gwoźdźcia do gwoźdźcia” od wszystkich ryzyk, w tym tranzytu, ze zwykłymi w takich przypadkach wyjątkami, takimi jak zużycie, wada ukryta, uszkodzenia z powodu czyszczenia lub renowacji, działań podobnych wojnie lub spowodowanych energią atomową. Pożyczający przedstawi Wypożyczającemu polisę ubezpieczeniową, wyznaczającą Wypożyczającego beneficjentem, przed rozpoczęciem procedury transportowej. Przedstawienie polisy ubezpieczeniowej jest warunkiem koniecznym do przekazania obiektów. W przypadku, gdyby polisa ubezpieczeniowa nie spełniała warunków wymaganej ochrony od ryzyka, Wypożyczający ma prawo wstrzymać przekazanie obiektów wypożyczanych do czasu jej odpowiedniego skorygowania przez Pożyczającego.

pkt 2. Polisa ubezpieczeniowa musi obejmować ochronę na wypadek wszelkiego ryzyka fizycznej utraty lub szkody z jakiegokolwiek przyczyny w trakcie przewozu tam i z powrotem, oraz na miejscu w galerii lub tymczasowym miejscu przechowywania.

pkt 3. Wyceny obiektów wypożyczonych dokonuje Wypożyczający w porozumieniu z Pożyczającym. Wartość ta jest wartością uzgodnioną i nie podlega kwestionowaniu w przypadku wystąpienia uszkodzeń.

pkt 4. Wypożyczającego należy bezzwłocznie informować w przypadku utraty obiektu lub szkody powstałej w obiekcie. Szkodę należy zarejestrować w formie raportu ze stanu obiektu, do którego dołącza się zdjęcia i przesyła Wypożyczającemu w terminie do 3 dni. Pożyczający pokrywa niezbędne koszty inspekcji dokonywanej przez pracowników Wypożyczającego.

pkt 5. W przypadku całkowitej utraty, musi zostać wypłacona wartość uzgodniona (taka, która została wymieniona w umowie wypożyczenia). W przypadku uszkodzeń, koszt renowacji jak również deprecjacji (obniżenia wartości obiektu) zostanie oszacowany przez ekspertów wskazanych przez Wypożyczającego.

§ 4 Pakowanie i transport

pkt 1. Transport obiektów wypożyczonych z miejsca przeznaczenia ma odbyć się na koszt i odpowiedzialność Pożyczającego. Wybór agenta przewozowego musi zostać uzgodniony przez Wypożyczającego i Pożyczającego. Firma transportowa musi posiadać doświadczenie w transporcie obiektów zabytkowych, a jej pracownicy muszą być przeszkoleni w przeładunku takiego materiału. Obiekty muszą być pakowane przy użyciu odpowiednich materiałów przeznaczonych do zapewnienia maksymalnej ochrony obiektom i ponownie zapakowane w ten sam sposób.

pkt 2. Przeniesienie, pakowanie, rozpakowanie i transport muszą być nadzorowane przez wykwalifikowaną w obchodzeniu się z dziełami sztuki obsługę we współpracy z członkami ekipy Wypożyczającego i/lub Pożyczającego. Pojazdy powinny zapewnić odpowiednią ochronę przed drganiami i wstrząsami oraz warunkami ekstremalnymi, warunki odpowiedniej wilgotności i temperatury i właściwą ochronę przed kradzieżą. W żadnym momencie nie można zostawiać pojazdu bez dozoru. Do drogi powrotnej obiekty należy ponownie zapakować w te same lub podobne materiały, jak te otrzymane, o ile Wypożyczający nie zezwoli na zmianę.

pkt 3. Koszt związany z oddelegowaniem przedstawicieli Wypożyczającego ponosi w całości Pożyczający.

§ 5 Kurierzy

pkt 1. Obiekty wypożyczone muszą być przekazane z Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu do Vihorlatské múzeum i z powrotem przez osobę upoważnioną przez Wypożyczającego.

pkt 2. Pożyczający odpowiada za wszystkie wydatki związane z podróżą kuriera podczas zwrotu obiektów, w tym za diety i zakwaterowanie w dobrym hotelu średniej klasy.

§ 6 Dbalność o przedmioty i instalację

pkt 1. Instalacji dokonuje wykwalifikowana w obchodzeniu się z dziełami sztuki profesjonalna obsługa pod nadzorem przedstawicieli Pożyczającego, która to obsługa przeszkolona jest w reagowaniu na nieprzewidziane okoliczności. Pożyczający zabezpieczy stałą i właściwą ochronę obiektom wypożyczonym. Obiekty powinny zostać zachowane w stanie, w jakim zostały otrzymane. Pożyczający ma wykazać się najlepszą możliwą dbałością o te obiekty.

pkt 2. Obiekty zapakowane w skrzynię o kontrolowanych warunkach muszą być złożone do zaaklimatyzowania na okres 24 godzin. Puste skrzynie magazynuje się w pomieszczeniu magazynowym wewnątrz budynku zapewniającym bezpieczne warunki środowiska i kontrolowaną temperaturę, zabezpieczające przed wilgocią, grzybami i szkodnikami. W celu aklimatyzacji, należy je dostarczyć do galerii na 24 godziny przed rozpoczęciem rozpakowywania.

pkt 3. Pożyczającemu nie wolno wprowadzać żadnych zmian w stanie obiektów.

pkt 4. Obiektów nie wolno przemieszczać ani ponownie wieszać czy instalować bez zgody Wypożyczającego z wyjątkiem przypadków nagłych, bądź specjalnego zezwolenia Wypożyczającego. Obiektów, które są w ramach, nie wolno wyjmować z ram, wyjmować z opraw czy też urządzeń zabezpieczających, czyścić ani zmieniać w żaden sposób bez uzyskania uprzedniej zgody na piśmie od Wypożyczającego.

pkt 5. Obiektów wypożyczonych nie wolno umieszczać w bezpośredniej bliskości urządzeń grzewczych i nawilżających ani urządzeń zmniejszających stopień wilgotności. Przez cały czas należy chronić je przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego, ostrego światła sztucznego, oraz przed źródłami ogrzanego i zimnego powietrza.

pkt 6. Wypożyczający sporządza sprawozdanie ze stanu zachowania obiektów, które dołącza do obiektów, i które wypełnia Pożyczający po dotarciu do niego obiektów. W przypadku, gdyby Wypożyczający nie mógł dostarczyć sprawozdania ze stanu obiektu, Pożyczający sporządzi takie sprawozdanie w trakcie rozpakowywania obiektów wypożyczonych, u siebie na miejscu. Jeśli zostaną zauważone jakiegokolwiek zmiany w stanie obiektów wypożyczonych, należy bezzwłocznie skontaktować się z Wypożyczającym.

§ 7 Otoczenie

W galeriach wystawowych oraz miejscach tymczasowego przechowywania należy utrzymywać następujące stałe warunki otoczenia:

Rodzaj materiału z którego wykonano obiekt	Temperatura	Względna wilgotność	Natężenie światła	Warunki dodatkowe
Metal	18-20°C	35-45% RH	200 lux	-
Skóra	18-20°C	45-50% Rh	100 lux	-

Szkło	18-20°C	45-50% Rh	100 lux	-
Tekstylia	18-20°C	45-50% Rh	50 lux	-
Tworzywo sztuczne / plastik	18-20°C	35-45% Rh	100 lux	-
Porcelana / fajans / ceramika	18-20°C	45-50% Rh	100 lux	-

§ 8 Ochrona i bezpieczeństwo

pkt 1. Pożyczający zgadza się zabezpieczyć obiekty wypożyczone na ogólnie przyjętych warunkach dotyczących kontroli i ochrony przez cały czas ich przebywania na jego terenie.

pkt 2. Pożyczający zapewnia ochronę w formie strażników, barier, cokołów, gablot wystawowych, urządzeń elektronicznych, itp. w celu zabezpieczenia obiektów wypożyczonych, gdy te znajdują się na jego terenie i aby zapewnić, aby zwiedzający nie dotykali ani w inny sposób nie niszczyli obiektów. Pożyczający musi zapewnić, aby miejsce wystawy spełniało wymogi przepisów ochrony pożarowej, a strażnicy Muzeum byli w pełni przygotowani do działania w przypadku niebezpieczeństwa.

pkt 3. Palenie, spożywanie pokarmów i picie napoi jest zabronione w miejscach wystawy.

pkt 4. Wypożyczający zastrzega sobie prawo dokonywania kontroli obiektów wypożyczonych w każdym czasie, gdy te znajdują się na wystawie. Koszt tej kontroli pokrywa Pożyczający.

pkt 5. Na żądanie Pożyczający dostarcza Wypożyczającemu sprawozdanie dotyczące wyposażenia muzeum */Facility Report/* przed podpisaniem umowy wypożyczenia po to, aby umożliwić Wypożyczającemu ocenę otoczenia, ochrony i logistycznych potencjalnych konsekwencji wypożyczenia obiektów do danego miejsca. Koszt ewentualnej kontroli dla potwierdzenia stanu faktycznego z Facility Raport ponosi Pożyczający.

§ 9 Reprodukcje i reklama

pkt 1. Obiektów wypożyczonych nie wolno fotografować, filmować, rejestrować na taśmie video, przedstawiać w telewizji ani kopiować w żaden sposób bez uzyskania uprzedniej zgody na piśmie od Wypożyczającego. Reprodukcje dostarczone przez Wypożyczającego – fotografie, transparenty lub obrazy cyfrowe – można publikować w katalogach do wystawy lub materiałach promocyjnych wystawy jedynie wtedy, gdy nie zostało to inaczej uzgodnione z Wypożyczającym. Publikowane reprodukcje muszą podawać tytuł, artystę i właściciela pracy, jak również fotografa. Pożyczający zobowiązuje się ponieść koszty nabycia praw autorskich lub licencji. Pożyczającemu nie wolno przenosić praw do publikacji na osobę trzecią bez pozwolenia Wypożyczającego.

Materiał fotograficzny można uzyskać z Działu Zbiorów Wypożyczającego.

pkt 2. Prasa i przedstawiciele Pożyczającego mogą fotografować obiekty wypożyczone jako część wystawy w celach reklamowych lub dokumentowania ogólnego wyglądu wystawy.

Obiekty można filmować w celu nadania rozgłosu wystawie. Filmowanie musi przez cały czas odbywać się pod kontrolą Pożyczającego.

pkt 3. Pożyczający dostarczy Wypożyczającemu publikacje, broszury lub materiały reklamowe, a także 2 egzemplarze katalogu wystawy.

§ 10 Podziękowania

Wypożyczającemu należy wyrazić wdzięczność w ekspozycji, na plakietkach wystawowych, w notach, literaturze, materiale reklamowym i katalogach w następujący sposób: „Obiekt ze zbiorów Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu”

§ 11 Sponsorzy

Pożyczający przestrzega norm etycznych przyjętych w międzynarodowej praktyce muzealnej, dotyczących polityki sponsorowania.

§ 12 Wycofanie, wypowiedzenie

pkt 1. Wypożyczający może odstąpić od umowy wypożyczenia lub wypowiedzieć postanowienia jakiejś jej części w drodze pisemnego oświadczenia, skierowanego do Pożyczającego, po uprzednim wezwaniu do usunięcia nieprawidłowości w terminie 10 dni od daty wezwania.

pkt 2. W wypadku wystąpienia jakiegoś uchybienia, wszystkie prawa Pożyczającego, wynikające z tej umowy, bezzwłocznie ustają i wygasają. Pożyczający bezzwłocznie przeniesie obiekty wypożyczone do miejsca określonego przez Wypożyczającego. Wypożyczający może odzyskać od Pożyczającego wszystkie uzasadnione koszty, w tym koszty sądowe i wydatki.

pkt 3. Pożyczający jak również Wypożyczający mogą rozwiązać umowę za 14-dniowym terminem wypowiedzenia. Koszty związane z przygotowaniem wypożyczenia nie podlegają zwrotowi.

Pożyczający:

Wypożyczający:

**Vihorlatské múzeum
v Humennom**

**Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
w Oświęcimiu**

Zuzana Koščová – Dyrektor

Andrzej Kacorzyk - Zastępca Dyrektora

Data: _____

Data: _____